



(NL) Infraroodlamp
Gebruiksaanwijzing

(P) Lâmpada de
infravermelhos
Instruções de utilização

(GR) Λάμπα με Υπεριώδη
Ακτινοβολία
Οδηγίες χρήσεως

(DK) Infrarød lampe
Betjeningsvejledning

(S) Infrarödlampa
Brugsanvisning

(N) Infrarød lampe
Bruksveiledning

(FIN) Infrapunalamppu
Käyttöohje

(CZ) Infračervená lampa
Návod k použití

(SK) Infračervená lampa
Návod na obsluhu

(SLO) Infra rdeča lučka
Navodila za uporabo

(H) Infravörös lámpa
Használati utasítás

مصباح الأشعة تحت الحمراء
تعليمات الاستخدام



Toepassing

Deze infraroodstraler is alleen voor de bestraling van het menselijk lichaam bestemd.

Door bestraling met infraroodlicht wordt warmte naar het lichaam getransporteerd. De doorbloeding van de bestraalde huid neemt toe en het stofwisselingsproces in het bestraalde gebied wordt versneld. Door de werking van het infraroodlicht worden genezingsprocessen in het lichaam gestimuleerd en kunnen ze doelgericht worden ondersteund. Infraroodlicht kan bijvoorbeeld worden ingezet als aanvullende therapie bij de behandeling van keel-, neus- en ooraandoeningen alsmede ter ondersteuning van gezichts- en schoonheidsverzorging, in het bijzonder bij een onzuivere huid.

Controleer eerst bij uw huisarts of het gebruik ervan in uw geval medisch gezien zinvol is.

Gebruik

Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het apparaat in gebruik neemt. Controleer voor gebruik of de infraroodstraler volledig is ingedraaid. Let er steeds op dat uw apparaat op een veilige plaats en stabiel staat.

De afstand tussen de infraroodlamp en het te bestralen lichaamsdeel mag de volgende waarden niet overschrijden:

IL 30: minstens 80 cm

Houd bij het bestralen van het gezicht steeds de ogen gesloten! De aanbevolen behandelingsduur bedraagt max. 12 minuten.

We raden u aan in het begin een korter bestralingstijd te kiezen. De huid van een mens kan echter ook bij correct gebruik van het apparaat overgevoelig (bijv. rood worden, blaasjes vorming, jeuk, sterk zweten) of allergisch reageren op de warmtebestraling. Controleer regelmatig het bestraalde lichaamsdeel. Beëindig de bestraling onmiddellijk bij het vertonen van overgevoeligheid of een allergische reactie en raadpleeg een arts.

Het apparaat heeft een verstelbaar scherm met vier verschillende standen, die het u mogelijk maken om de infraroodstraler geheel naar eigen inzicht en behoefte in te stellen.

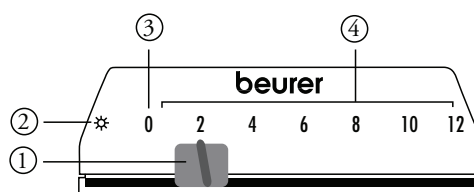
Aanvullende instructies m.b.t.

De IL 30 biedt u de timer extra comfort. De timer is door middel van een schuifschakelaar tot max. 12 minuten traploos instelbaar.

Indien u de timerfunctie niet wilt gebruiken, kies dan stand * (continu-stand). Let in dat geval op de gebruikstijd. Te lang gebruik kan leiden tot letsel aan de huid!

Bedieningspaneel

- ① schuifschakelaar
- ② continu-stand (*)
- ③ uit (0)
- ④ bestralingsduur/min. (tot max. 12 min.)



Reinigen/Vervangen van de infraroodstraler

Vóór elke reiniging en bij het vervangen van de infraroodstraler dient het apparaat uitgeschakeld, afgesloten van het lichtnet en afgekoeld te zijn.

Het apparaat kan met een vochtige doek worden gereinigd. Gebruik hierbij geen bijtend schoonmaakmiddel. Let erop dat er geen water binnen in het apparaat komt. Gebruik het apparaat pas weer als het volledig droog is.

Houd er rekening mee dat bij vervanging uitsluitend infraroodstralers van het originele type mogen worden gebruikt.

Apparaat: reserve-infraroodstraler (type):
IL 30 Infrared PAR 38 E (150 W)

Technische gegevens:
230V ~ 50 Hz

Verklaring van de tekens:



Let op. Lees de
gebruiksaanwijzing



Toepassingsdeel type B



Apparaat van
beschermingsniveau II

! Belangrijke aanwijzingen – zorgvuldig bewaren om zonodig later te kunnen raadplegen

Lees de aanwijzingen zorgvuldig en zorg ervoor dat ook andere gebruikers hiervan kennis kunnen nemen.

- De behuizing van de lamp en de infraroodstraler worden heet tijdens gebruik. Verbrandingsgevaar bij aanraken! Laat de lamp vóór aanraking altijd eerst afkoelen.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het apparaat in gebruik neemt.
- Het apparaat mag uitsluitend op de netspanning worden aangesloten die op het typeplaatje is aangegeven.
- Houd bij de bestraling van het gezicht steeds de ogen gesloten, om letsel aan de ogen te voorkomen (niet rechtstreeks in het infraroodlicht kijken).
- Dit apparaat is niet geschikt te gebruiken voor personen (inclusief kinderen) met lichamelijke, neuron-sensorische of geestelijke beperkingen of bij gebrek aan ervaring en/of verstand van zaken, tenzij voor uw veiligheid een terzake kundige toezicht houdt of op uw aanwijzingen het gebruik van het apparaat uitlegt.
- Niet geschikt voor personen die ongevoelig zijn voor te hoge temperaturen. De warmteondervinding kan in de volgende gevallen beperkt of verhoogd zijn:
 - bij diabetici
 - bij personen die lijden aan slapeloosheid, dementie of concentratiesstoringen
 - bij personen met vastgestelde huidaandoeningen en bij personen met littekenweefsel op de huid van het te bestralen gebied
 - bij personen met allergiën
 - bij kinderen en ouderen
 - na het innemen van medicijnen of alcohol
- Bij acute ontstekingsprocessen mag een bestraling pas na overleg met een arts worden uitgevoerd.
- Beperk altijd de gebruiksduur en controleer hoe de huid reageert.
- Medicijnen, cosmetische of voedingsmiddelen kunnen bij bepaalde omstandigheden tot overgevoeligheid of een allergische reactie van de huid leiden. U moet in dit geval de bestraling onmiddellijk beëindigen.
- Bij ononderbroken gebruik van het apparaat is voorzichtigheid en oplettendheid noodzakelijk – slaap nooit in tijdens het bestralen!
- Al te lang gebruik kan leiden tot verbranding van de huid!
- Raak de infraroodstraler niet aan en schroef deze niet uit als de stekker in het stopcontact zit.
- Kinderen hebben niet in de gaten welke gevaren het gebruik van elektrische apparaten met zich mee brengt. Zorg ervoor dat het apparaat niet zonder toezicht door kinderen kan worden gebruikt.
- Het apparaat mag uitsluitend onder toezicht worden gebruikt.
- Het apparaat mag in verwarmde toestand niet worden af- of toegedekt of ingepakt worden bewaard.
- Trek steeds de netstekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen voordat u het aanraakt.
- De afstand die tussen brandbare voorwerpen en de infraroodstraler in acht dient te worden genomen, bedraagt minstens 1,0 m. Hang het apparaat niet aan de muur of aan het plafond.
- Wanneer het apparaat is aangesloten, mag het niet met vochtige handen worden aangeraakt; er mag geen water op het apparaat spatten. Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt als het geheel droog is.
- Bescherm het apparaat tegen al te sterke schokken.

- Trek de netstekker niet aan het netsnoer uit de contactdoos.
- Raadpleeg bij beschadiging van het netsnoer of van de behuizing de Beurer klantenservice of uw dealer, omdat voor reparaties speciaal gereedschap nodig is.
- De garantie geldt niet voor verlichting.
- Onderbreking van de stroomtoevoer kan alleen worden gegarandeerd wanneer de stekker uit het stopcontact is verwijderd.
- Let erop dat u het netsnoer voor het opbergen of tijdens het gebruik niet rond de IR-lamp wikkelt.

Verwijdering

Verwijder het toestel conform het Besluit Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor nadere informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.



PORTUGUES

Aplicação

Esta lâmpada infravermelha destina-se exclusivamente à irradiação do corpo humano.

Com a exposição à radiação da luz infravermelha, é realizado um transporte de calor para a pessoa em questão. Na pele exposta à radiação aumenta a irrigação sanguínea e dentro do campo térmico é estimulado o metabolismo. Devido ao efeito da luz infravermelha, o corpo é estimulado a curar-se; os processos de cura podem ser ajudados com vista a determinados fins.

A luz infravermelha pode ser utilizada, por exemplo, como terapia de apoio no tratamento de doenças do foro otorrinolaringológico e no tratamento do rosto e nos cuidados de beleza, nomeadamente, para uma limpeza da pele.

Pergunte primeiro ao seu médico se um tratamento está indicado no seu caso especial.

Utilização

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, retire todos os materiais de embalagem e verifique se o emissor da luz infravermelha está correctamente enroscado. Verifique sempre se o aparelho está bem assente, sem abanar.

A distância entre a lâmpada infravermelha e a parte do corpo que se pretende irradiar não deve ser inferior aos seguintes valores:

IL 30: pelo menos 80 cm

Feche sempre os olhos enquanto o rosto estiver exposto à radiação! Recomenda-se que não sejam ultrapassados 12 minutos de tratamento, como duração máxima.

No início, recomenda-se que escolha um período de irradiação mais curto. No entanto, em alguns casos, o aparelho, apesar de usado correctamente, pode provocar reacções hipersensíveis (por ex. vermelhidão forte, formação de bolhas, prurido, transpiração forte) ou até mesmo alérgicas. Controle regularmente a parte do corpo irradiada. No caso de verificar sinais de hipersensibilidade ou reacção alérgica, deve interromper imediatamente o tratamento e consultar um médico.

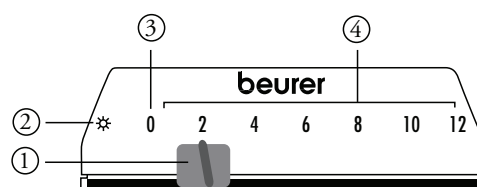
O aparelho dispõe de um abajur regulável. As 4 posições de inclinação permitem ajustar o emissor da luz infravermelha individualmente e conforme a necessidade.

Instruções adicionais para

Com o seu temporizador integrado, o IL 30 oferece comodidades adicionais. O sistema de desactivação automática pode ser regulado continuamente, até 12 minutos, através do interruptor deslizante. Caso não queira utilizar a função de temporização, escolha o nível * (nível permanente). Nesse caso, esteja com atenção ao tempo de utilização. Uma exposição muito prolongada pode provocar danos na pele!

Painel de operação

- ① interruptor deslizante
- ② nível permanente (*)
- ③ desligado (0)
- ④ duração da radiação / mín (até máx. 12 min.)






Limpeza / Substituição do emissor da luz infravermelha

Antes de iniciar a limpeza ou a substituição do emissor da luz infravermelha, o aparelho deve ser desligado, a ficha tirada da rede e estar arrefecido.

O aparelho pode ser limpo com um pano húmido. Para tal, não use produtos de limpeza que contenham solventes. Esteja com atenção para evitar que a água possa penetrar no interior do aparelho. Volte a utilizar o aparelho apenas depois de estar totalmente seco.

Tenha em atenção que o emissor da luz infravermelha só deve ser substituído por uma peça original.

Aparelho:	Emissor de substituição / tipo:	Dados técnicos:	Explicação dos símbolos:
IL 30	Infrared PAR 38 E (150 W)	230V ~ 50 Hz	 Atenção - leia as instruções de utilização!
			 Parte de aplicação tipo B
			 Aparelho pertencente à classe de protecção II

! Avisos importantes – guardar para uso posterior

Ler cuidadosamente as instruções e facultá-las aos outros utilizadores.

- O corpo da lâmpada e a própria lâmpada infravermelha aquecem muito durante o funcionamento. No caso de contacto, existe perigo de queimadura! Deixar arrefecer a lâmpada antes de tocar nela.
- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, tirar todos os materiais de embalagem.
- O aparelho só pode ser ligado à tensão de rede indicada na placa de características.
- Durante a radiação do rosto, manter os olhos sempre fechados, a fim de evitar lesões na vista (não olhar directamente para a luz infravermelha).
- Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades psíquicas, sensoriais ou mentais limitadas ou que não disponham da experiência e/ou conhecimentos necessários à sua utilização, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções dessa pessoa sobre a utilização correcta do aparelho.
As crianças devem ser vigiadas, por forma a evitar que brinquem com o aparelho.
- Não usar em pessoas insensíveis ao calor.
A sensação de calor pode estar limitada ou intensificada nos seguintes casos:
 - em doentes diabéticos,
 - em pessoas com sonolência, demência ou dificuldades de concentração,
 - em pessoas com áreas cicatrizadas na região que se pretende tratar,
 - em pessoas com alergias,
 - em crianças ou pessoas idosas,
 - após a ingestão de medicamentos ou álcool.
- Na presença de processos inflamáveis agudos, só se deve realizar uma radiação depois de consultar o médico.
- Não exceda o tempo de aplicação recomendado e controle sempre a pele quanto a possíveis reacções adversas.
- Certos medicamentos, produtos cosméticos ou alimentos podem causar reacções hipersensíveis ou alérgicas da pele. Nestes casos, deve interromper-se de imediato a irradiação.
- Sendo o aparelho usado em regime permanente, deve empregar-se particular cautela e atenção – nunca adormecer durante um tratamento !
- Uma aplicação prolongada pode provocar queimaduras na pele.
- Não tocar no emissor de infravermelhos ou desenroscá-lo enquanto o cabo estiver ligado à rede.
- As crianças não reconhecem os perigos provocados por aparelhos eléctricos. Assegure-se que o aparelho não é usado por crianças sem haver uma vigilância.

- O aparelho só pode ser usado com a necessária vigilância.
- O aparelho não pode ser tapado ou coberto ou ainda embalado enquanto estiver quente.
- Tire a ficha da rede e deixe arrefecer o aparelho antes de tocar nele.
- A distância mínima entre objectos inflamáveis e o emissor da luz infravermelha, que de resto deve ser cumprida, é de 1,0 m. Não pendure o aparelho na parede ou no tecto.
- No estado ligado, não se pode tocar no aparelho com as mãos húmidas; o aparelho não pode ser atingido por salpicos de água. O aparelho só pode ser colocado a funcionar num estado completamente seco.
- Proteja o aparelho de impactos mais fortes.
- Não tirar a ficha da tomada, puxando no cabo.
- Em caso de danificações do cabo ou da caixa exterior, contacte o serviço de assistência técnica da Beurer ou a loja onde comprou o aparelho, uma vez que a reparação necessita de ferramentas especiais.
- As lâmpadas estão excluídas da garantia.
- Só se garante um isolamento completo da rede de electricidade, depois de se tirar a ficha eléctrica da tomada.
- Não se esqueça de que o cabo de alimentação nunca pode ser enrolado em volta da lâmpada de infravermelhos, seja para a guardar, seja em pleno funcionamento.

Eliminação

Elimine o equipamento de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.



ΕΛΛΗΝΙΚ

Εφαρμογή

Αυτός ο προβολέας υπέρυθρης ακτινοβολίας προορίζεται μόνο για την ακτινοβολία του ανθρωπίνου σώματος.

Με την ακτινοβολία με υπέρυθρες ακτίνες μεταφέρεται θερμότητα στον άνθρωπο. Στην ακτινοβοληθείσα επιφάνεια γίνεται εντατικότερη κυκλοφορία του αίματος και διεγείρεται ο μεταβολισμός στο πεδίο θερμοκρασίας. Το σώμα διεγείρεται από τη δράση της υπέρυθρης ακτινοβολίας σε αυτοθεραπεία, διάφορες θεραπευτικές αγωγές μπορούν έτσι να τύχουν ειδικής υποστήριξης.

Η υπέρυθρη ακτινοβολία μπορεί, π.χ. να εφαρμοστεί ως συνοδευτική θεραπεία κατά τη θεραπευτική αγωγή νόσων ωτορινολαρυγγολογικής φύσεως καθώς και για την υποστήριξη κατά τη φροντίδα και περιποίηση του προσώπου και γενικότερα στην αισθητική, ιδιαίτερα στον καθαρισμό του δέρματος. Ρωτάτε όμως προηγουμένως τον οικογενειακό γιατρό σας, εάν η εφαρμογή είναι ιατρικά σκόπιμη στη δική σας περίπτωση.

Χρήση

Πριν τη χρήση της συσκευής αφαιρείτε όλα τα υλικά συσκευασίας. Ελέγχετε πριν τη χρήση, αν είναι πλήρως βιδωμένος ο προβολέας υπέρυθρης ακτινοβολίας. Προσέχετε πάντοτε να στέκεται η συσκευή επάνω σε ασφαλή και επίπεδη επιφάνεια.

Η απόσταση του προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας και του ακτινοβολημένου μέρους του σώματος οφείλει να μην είναι μικρότερη από τις ακόλουθες τιμές:

IL 30: τουλάχιστον 80 cm

Κατά την ακτινοβολία του προσώπου κλείνετε πάντοτε τα μάτια σας! Η συνιστώμενη διάρκεια εφαρμογής ανέρχεται σε 12 λεπτά το πολύ.

Στην αρχή συνιστούμε να επιλέξετε μια μικρότερη διάρκεια έκθεσης στην ακτινοβολία. Το δέρμα μεμονωμένων ανθρώπων μπορεί και σε σωστή χρήση της συσκευής να αντιδράσει με υπερευαισθησία στην ακτινοβολία θερμότητας (π. χ. δυνατό κοκκίνισμα, δημιουργία φουσκάλων, κνησμός, δυνατός ιδρώτας) ή αλλεργικά. Ελέγχετε τακτικά το μέρος του σώματος που εκτίθεται στην ακτινοβολία.

Σταματάτε σε περίπτωση ενδείξεων υπερευαισθησίας ή αλλεργικής αντίδρασης αμέσως την ακτινοβολία και συμβουλευέστε ένα γιατρό.

Η συσκευή έχει ρυθμιζόμενο αμπαζούρ. Οι 4 θέσεις κλίσης καθιστούν δυνατή τη ρύθμιση του προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας ανάλογα με τις ατομικές ανάγκες σας.

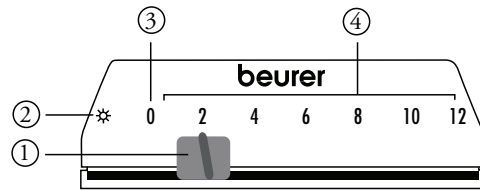
Πρόσθετες υποδείξεις για την IL 30

Η IL 30 σας προσφέρει με τον ενσωματωμένο Timer πρόσθετες ανέσεις. Το αυτόματο σύστημα θέσης εκτός λειτουργίας μπορεί να ρυθμιστεί με τον συρταρωτό διακόπτη χωρίς διαβαθμίσεις μέχρι και σε 12 λεπτά.

Αν δεν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία του Timer, επιλέξτε τη βαθμίδα R (βαθμίδα διαρκείας). Στην περίπτωση αυτή προσέξτε τη διάρκεια εφαρμογής. Η μακράς διαρκείας εφαρμογή μπορεί να οδηγήσει σε βλάβες στο δέρμα!

Πεδίο χειρισμού

- ① συρταρωτός διακόπτης
- ② βαθμίδα διαρκείας (*)
- ③ Off (0)
- ④ διάρκεια ακτινοβολίας/Min. (έως max.12 λεπτά)



Καθαρισμός/Αλλαγή του προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας


Πριν από κάθε καθαρισμό και κατά την αλλαγή του προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας πρέπει να τίθεται η συσκευή εκτός λειτουργίας, να απομονώνεται από το δίκτυο και να είναι κρύα.


Η συσκευή μπορεί να καθαριστεί με βρεγμένο πανί. Δεν χρησιμοποιείτε εδώ υλικά καθαρισμού που περιέχουν διαλυτικές ουσίες. Προσέξτε να μην εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής. Ξαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή, αφού αυτή έχει πρώτα στεγνώσει πολύ καλά.


Λάβετε υπόψη, ότι επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνον προβολείς υπέρυθρης ακτινοβολίας του γνησίου τύπου.

Συσκευή: Εφεδρικός προβολέας/τύπος:

IL 30 Infrared PAR 38 E (150 W) Τεχνικά στοιχεία: 230V ~ 50 Hz

Επεξήγηση συμβόλων:  Προσοχή – παρακαλείσθε να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης!

 Μέρος χρήσης τύπος B

 Συσκευή της κατηγορίας προστασίας II

Σημαντικές υποδείξεις – να φυλάσσονται για μετέπειτα χρήση

Διαβάστε πολύ καλά τις υποδείξεις και δώστε τες ενδεχομένως σε άλλους χρήστες.

- Το περίβλημα της λάμπας και η λυχνία υπέρυθρων ακτινών ζεσταίνονται πολύ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Σε περίπτωση αγγίγματος υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος! Πριν αγγίξετε τη λάμπα την αφήνετε πάντα πρώτα να κρυώσει.
- Πριν τη χρήση της συσκευής πρέπει να αφαιρέσετε όλα τα υλικά συσκευασίας.
- Η συσκευή επιτρέπεται να συνδεθεί μόνο σε δίκτυο με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου.
- Κατά την ακτινοβολία του προσώπου κλείνετε πάντοτε τα μάτια σας, ούτως ώστε να αποφύγετε τραυματισμούς των ματιών (μην κυττάζετε απευθείας στο υπέρυθρο φως).
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται, από άτομα (συμπεριλαμβανόμενων παιδιών) με περιρρισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή όταν αυτά δεν διαθέτουν την εμπειρία ή τη γνώση, εκτός εάν αυτά επιλέγεται από ένα αρμόδιο για την ασφάλειά τους άτομο, σύμφωνα με τις οδηγίες για το πώς θα χρησιμοποιηθεί η συσκευή.
Στα παιδιά φείλει να υπάρξει επίλεψη, ώστε αυτά να μην παίζουν με τη συσκευή.
- Να μην εφαρμόζεται σε πρόσωπα μη ευαίσθητα στη θερμότητα.
Η αίσθηση θερμότητας μπορεί να είναι περιορισμένη ή αυξημένη στις ακόλουθες περιπτώσεις:
 - σε διαβητικούς ασθενείς
 - σε άτομα με υπνηλία, άνοια ή διαταραχές συγκέντρωσης
 - σε άτομα με μεταβολές στο δέρμα λόγω ασθένειας και σε άτομα με ουλές στο δέρμα στην περιοχή εφαρμογής
 - σε άτομα με αλλεργίες

- σε παιδιά ή ηλικιωμένα άτομα
- μετά τη λήψη φαρμάκων ή αλκοόλ
- Σε περίπτωση οξείας φλεγμονής η ακτινοβολία οφείλει να διεξαχθεί μόνο μετά από μια συνεννόηση με το γιατρό σας.
- Περιορίζετε πάντα τη διάρκεια εφαρμογής και ελέγχετε την αντίδραση του δέρματος.
- Φάρμακα, καλλυντικά ή τρόφιμα μπορούν κάτω από προϋποθέσεις να προκαλέσουν υπερευαισθησία ή να οδηγήσουν σε αλλεργική αντίδραση του δέρματος. Στην περίπτωση αυτή η έκθεση στην ακτινοβολία πρέπει να σταματήσει αμέσως.
- Σε λειτουργία διαρκείας της συσκευής απαιτείται να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί – ποτέ μην αποκοιμηθείτε κατά τη διάρκεια μιας ακτινοβολίας !
- Η μακράς διαρκείας εφαρμογή μπορεί να οδηγήσει σε εγκαύματα του δέρματος.
- Μην πιάνετε και μην ξεβιδώνετε τον προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας, όταν η συσκευή είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο.
- Τα παιδιά δεν αναγνωρίζουν τους κινδύνους που πηγάζουν από τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών. Γι' αυτό φροντίστε να μην μπορεί να χρησιμοποιηθεί η συσκευή από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνον υπό επίβλεψη.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να καλύπτεται, όταν είναι ζεστή ούτε να φυλάσσεται συσκευασμένη.
- Τραβάτε πάντοτε το φως από την πρίζα και αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει, προτού την πιάσετε.
- Η ελάχιστη απόσταση του προβολέα υπέρυθρης ακτινοβολίας που πρέπει να τηρείται από εύκαστα αντικείμενα ανέρχεται σε τουλάχιστον 1,0 m. Μην κρεμάτε τη συσκευή στον τοίχο ή στο ταβάνι.
- Δεν επιτρέπεται να πιάνετε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια, όταν αυτή είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο, επίσης δεν επιτρέπεται να πιτσιλιστεί η συσκευή από νερό. Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνον, όταν είναι απολύτως στεγνή.
- Προστατεύετε τη συσκευή από ισχυρές κρούσεις.
- Μην τραβάτε το καλώδιο του φως για να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Σε περίπτωση βλάβης του τροφοδοτικού καλωδίου και του περιβλήματος παρακαλείσθε να απευθύνεστε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης του οίκου Beurer ή στο κατάστημα απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή, επειδή για την επισκευή απαιτούνται ειδικά εργαλεία.
- Οι λαμπτήρες εξαιρούνται από την εγγύηση.
- Η αποσύνδεση από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας εξασφαλίζεται μόνο, όταν έχει αποσυνδεθεί το φως από την πρίζα.
- Λάβετε υπόψη ότι το ηλεκτρικό καλώδιο δεν επιτρέπεται να τυλιχθεί γύρω από το λαμπτήρα υπέρυθρων για τη φύλαξη ή κατά τη λειτουργία.

Απορριμματική διαχείριση

Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.



DANSK

Anvendelse

Denne infrarødlampe er kun beregnet til belysning af den menneskelige krop.

Gennem belysning med infrarødt lys transporteres varme til mennesker. Den belyste huds blodtilførsel forbedres, og stofskiftet øges i temperaturfeltet. Det infrarøde lys stimulerer kroppens helbredelse – helbredelsesprocesser kan understøttes målrettet.

Infrarødt lys kan f.eks. bruges som ledsagende terapi ved behandling af hals-/næse-/øresygdomme samt til understøttelse af ansigts- og skønhedspleje, især ved uren hud.

Spørg i det enkelte tilfælde først din læge, om anvendelsen er medicinsk hensigtsmæssig.

Brug

Fjern al emballagen, inden apparatet tages i brug. Kontrollér inden brug, at den infrarøde pære er skruet helt i. Sørg altid for, at apparatet står sikkert og stabilt.

Afstanden mellem infrarødlampen og den belyste kropsdel må ikke underskride følgende værdier:

IL 30: mindst 80 cm

Sørg for altid at holde øjnene lukkede under belysningen! Den anbefalede behandlingstid er maks. 12 minutter.

Det anbefales at vælge en kort belysningstid til at begynde med. Huden kan hos nogle mennesker, selv ved korrekt anvendelse af apparatet, reagere allergisk eller overfølsomt på belysningen (f.eks. stærk rødmen, blæredannelse, kløe, kraftig bruning). Kontrollér regelmæssigt den belyste kropsdel. Stop omgående belysningen og konsulter din læge ved tegn på overfølsomhed eller allergiske reaktioner. Apparatet er udstyret med en justerbar lampeskærm. Med de 4 tiltepositioner kan De kan indstille den infrarøde lampe, så den passer til Dem og Deres behov.

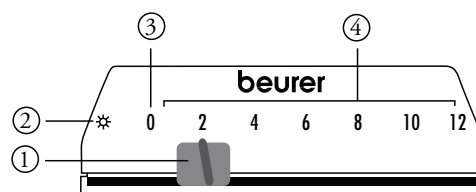
Tillægsoplysninger

Den indbyggede timer i IL 30 giver Dem ekstra komfort. Frakoblingsautomatikken kan indstilles trinløst på op til 12 minutter vha. en skydekontakt.

Hvis De ikke ønsker at anvende timer-funktionen, vælger De trinnet * (kontinuerlig drift). I så fald skal De holde øje med, hvor længe De anvender apparatet. For lang tids brug kan give hudskader!

Kontrolpanel

- ① Skydekontakt
- ② Kontinuerlig drift (*)
- ③ Slukket (0)
- ④ Belysningsvarighed/min. (op til maks. 12 min.)



Rengøring/skift af den infrarøde lampe

Inden rengøring af apparatet og ved udskiftning af den infrarøde pære skal apparatet være slukket, stikket taget ud og apparatet afkølet.




Apparatet kan rengøres med en fugtig klud. Der må ikke bruges rengøringsmidler, der indeholder opløsningsmidler.

Sørg for, at der ikke kommer vand ind i apparatet. Apparatet må først benyttes igen, når det er helt tørt. Sørg for udelukkende at benytte infrarøde pærer af den originale type ved udskiftning.

Apparat: IL 30
Reservepære/type: Infrared PAR 38 E (150W)

Tekniske specifikationer: 230V ~ 50 Hz

Tegnforklaring:

-  OBS! – Sørg for at læse brugsanvisningen!
-  Brugsenhed type B
-  Apparat i beskyttelsesklasse II

Vigtige oplysninger – skal gemmes til senere brug

Læs oplysningerne omhyggeligt og sørg for, at andre brugere har adgang til dem.

- Lampens hus og infrarødlampen bliver meget varme, når de er i brug. Der er fare for forbrænding ved berøring! Lad altid lampen køle af, inden den berøres.
- Fjern al emballage, inden apparatet tages i brug.
- Apparatet må kun tilsluttes den netspænding, der fremgår af typeskiltet.
- Sørg for altid at holde øjnene lukkede under belysning af ansigtet for at undgå øjenskader (se ikke direkte ind i det infrarøde lys).
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive benyttet af personer (inklusive børn) med indskrænkede fysiske, sensoriske og åndeige evner, eller manglende erfaring og/eller manglende viden, medmindre de er under opsyn af en person, som har ansvaret for deres sikkerhed, eller har fået instruktion fra dig om, hvordan apparatet skal anvendes.
Børn skal være under opsyn, så de ikke leger med apparatet.

- Må ikke bruges til personer, der ikke er følsomme over for varme. Varmefølsomheden kan i følgende tilfælde være nedsat eller forøget:
 - hos diabetespatienter
 - hos personer med søvnhed, demens eller koncentrationsforstyrrelser
 - hos personer med sygdomsbetingede hudforandringer
 - hos personer med arrede hudområder på anvendelsesområdet
 - hos personer med allergier
 - hos børn og ældre personer
 - efter indtagelse af medicin eller alkohol
- Ved akutte betændelsesprocesser bør en bestråling først foretages efter at man har rådført sig med en læge.
- Begræns altid anvendelsestiden og kontrollér hudens reaktion.
- Medikamenter, kosmetik eller næringsmidler kan i nogle tilfælde medføre en overfølsom eller allergisk reaktion på huden. I disse tilfælde skal belsningen omgående stoppes.
- Ved vedvarende brug af apparatet skal der udvises særlig forsigtighed og opmærksomhed – sørg for aldrig at falde i søvn under belsningen!
- For lang tids brug kan give forbrændinger af huden.
- Undgå at røre ved den infrarøde lampe eller skrue pærer ud, når netledningen er sat i.
- Børn forstå ikke, hvilke farer, der kan opstå i forbindelse med brug af elapparater. Sørg derfor for, at apparatet ikke benyttes af børn uden opsyn.
- Apparatet må kun benyttes under opsyn.
- Apparatet må ikke af- eller tildækkes eller pakkes ind i emballagen, mens det er varmt.
- Tag altid stikket ud, og lad apparatet køle af, inden De rører det.
- Der skal være en afstand mellem den infrarøde lampe og brændbare genstande på mindst 1,0 m. Hæng ikke apparatet op på væggen eller i loftet.
- Undgå at røre ved apparatet med fugtige hænder, når det er tilsluttet, der må ikke kunne sprøjte vand på apparatet. Apparatet må kun benyttes, når det er helt tørt.
- Beskyt apparatet mod kraftige stød.
- Træk ikke netstikket ud af stikdåsen ved at trække i ledningen.
- Kontakt Beurers kundeservice eller forhandler ved beskadigelse af netledningen, eftersom der skal benyttes specialværktøj ved reparationer.
- Lyskilde er undtaget fra garantien.
- Der er kun garanti for, at apparatet er helt afbrudt fra lysnettet, når lysnetstikket er trukket ud af stik-kontakten.
- Vær opmærksom på, at netledningen ikke må vikles om den infrarøde lampe ved opbevaring eller drift!

Bortskaffelse

Bortskaf apparatet ifølge forordningen vedr. brugte el- og elektronikapparater 2002/96/EU – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Hvis du er i tvivl, bedes du henvende dig til de ansvarlige kommunale myndigheder.



SVENSKA

Användning

Denna infrarödlampa är avsedd endast för bestrålning av människokroppen.

Värme överförs till människan med infrarött ljus. Genomblödningen ökar i den bestrålade huden och ämnesomsättningen höjs i temperaturområdet. Kroppen stimuleras till läkning av det infraröda ljusets inverkan; läkningsprocesser kan understödjas selektivt. Infrarött ljus kan t.ex. sättas in som beledsagande terapi vid behandling av öron-näsa-hals-sjukdomar och för att understödja ansikts- och skönhetsvård, särskilt vid oren hud.

Fråga emellertid framför allt er husläkare om användningen är medicinskt motiverad i det enskilda fallet.

Hantering

Innan apparaten används ska allt förpackningsmaterial tas bort. Kontrollera innan apparaten används att den infraröda lampan är ordentligt fastskruvad. Se till att apparaten alltid står plant och säkert.

Avståndet mellan infrarödlampa och den bestrålade kroppsdelens bör ej understiga följande värden:

IL30: minst 80 cm

Blunda alltid vid bestrålning av ansiktet! Rekommenderad behandlingstid uppgår till max 12 minuter.

Apparaten har en inställbar skärm.

Till att börja med rekommenderar vi val av kortare bestrålningstid. Huden kan emellertid hos enstaka personer även vid korrekt användning av apparaten reagera med överkänslighet på värmeinstrålningen (t ex med kraftig rodnad, blåsbildning, klådrening, stark svettning) eller allergi. Kontrollera regelbundet bestrålade kroppsdelar. Avbryt vid tecken på överkänslighet eller allergisk reaktion omedelbart bestrålningen och rådgör med läkare.

De 4 lutningslägena gör det möjligt att ställa in den infraröda lampan individuellt efter behov.

Extra anvisningar

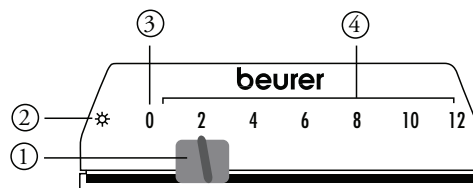
IL 30 är extra bekväm genom att den har en timer. Timern kan ställas in steglöst upp till 12 minuter med skjutreglaget.

Till att börja med rekommenderar vi val av kortare bestrålningstid. Huden kan emellertid hos enstaka personer även vid korrekt användning av apparaten reagera med överkänslighet på värmeinstrålningen (t ex med kraftig rodnad, blåsbildning, klådrening, stark svettning) eller allergi. Kontrollera regelbundet bestrålade kroppsdelar. Avbryt vid tecken på överkänslighet eller allergisk reaktion omedelbart bestrålningen och rådgör med läkare.

Om man inte vill använda timerfunktionen så ställer man den på * (permanent nivå). Var då noggrann med användningstiden. Om apparaten används för länge föreligger risk för hudskador!

Manöverfält

- ① Skjutreglage
- ② Permanent nivå (*)
- ③ Från (0)
- ④ Bestrålningstid / min. (upp till max 12 min.)



Rengöring/byte av den infraröda lampan




Före varje rengöring och vid byte av lampa måste kontakten vara urdragen och apparaten vara frånkopplad och avsväljad.

Apparaten kan rengöras med en fuktig duk. Använd inte aggressiva rengörings- eller skurmedel. Se till att det inte kommer in vatten i apparatens inre. Använd inte lösningsmedelsinnehållande rengöringsmedel. Observera att endast infraröd lampa av originaltyp får användas som reservdel.

Apparat: Reserv infraröd lampa (typ):
IL 30 Infrared PAR 38 E (150W)

Tekniska data:
230V ~ 50 Hz

Teckenförklaring:

-  OBS! Läs bruksanvisningen
-  Användningsdel, typ B
-  Apparat av skyddsklass II

! Viktiga anvisningar - sparas för senare bruk.

Läs anvisningarna omsorgsfullt och låt andra användare ta del av dem.

- Höljet på lampan och infrarödstrålaren blir mycket varma under användningen. Risk för brännskador vid beröring! Låt lampan svalna av innan den vidrörs.
- Innan apparaten används ska allt förpackningsmaterial tas bort.
- Apparaten får endast anslutas till den nätspänning som anges på typskylten.
- Blunda alltid vid bestrålning av ansiktet för att undvika att skada ögonen (titta inte rakt in i det infraröda ljuset).
- Denna apparat är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller med avsaknad av erfarenhet och/heller kunskap utan uppsikt av en person som kan garantera deras säkerhet eller ge anvisningar om hur apparaten ska användas. Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- Får ej användas på värmeökänsliga personer.
Värmeupplevandet kan i följande fall vara försvagat eller förstärkt:
 - hos diabetespatienter
 - hos personer med sömnhet, demens eller koncentrationsstörningar
 - hos personer med sjukdomsframkallade hudförändringar och ärr i behandlingsområdet
 - hos personer med allergier
 - hos barn och äldre
 - efter intag av läkemedel eller alkohol
- Vid akuta inflammatoriska tillstånd måste du samråda med en läkare innan du använder enheten.
- Läkemedel, kosmetika och livsmedel kan under vissa omständigheter framkalla en överkänslighetsreaktion eller allergisk reaktion i huden. Bestrålningen skall i dessa fall omedelbart avbrytas.
- Vid längre tids användning av apparaten krävs särskild försiktighet och uppmärksamhet. Somna aldrig under bestrålningen!
- Begränsa alltid användningstiden och kontrollera hur huden reagerar.
- Alltför lång användning kan medföra brännskador på huden.
- Man bör inte ta i den infraröda lampan eller skruva ur den när den är kopplad till elnätet.
- Barn är inte medvetna om de risker som finns i samband med elapparater. Se därför till att apparaten förvaras oåtkomlig för barn.
- Apparaten får endast användas under uppsikt.
- När den är varm får apparaten inte förvaras instängd, övertäckt eller inpackad.
- Drag alltid ur stickkontakten och låt apparaten svalna innan du rör vid den.
- Avståndet mellan brännbara föremål och den infraröda lampan ska uppgå till minst 1,0 m. Häng inte apparaten på väggen eller i taket.
- Tag inte i apparaten med fuktiga händer när den är ansluten; det får inte stänka vatten på apparaten. Den får endast användas när den är fullständigt torr.
- Skydda apparaten mot kraftiga stötar.
- Drag inte ur stickkontakten ur uttaget genom att dra i kabeln.
- Vänd dig vid skador på kabel och hölje till Beurer kundtjänst eller återförsäljare, eftersom det behövs specialverktyg för reparationen.
- Garantin innefattar inte ljuskällor (t.ex. glödlampor och lysrör).
- Att dra ut stickkontakten från vägguttaget garanterar inte att nätspänningen bryts.
- Observera att nätkabeln inte får viras runt IR-lampan vid användning eller förvaring.

Avfallshantering

Produkten avfallshanteras i enlighet med förordningen 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Eventuella frågor riktas till den för avfallshantering ansvariga kommunala myndigheten.



Bruk

Dette infrarøde stråleapparatet må bare brukes til behandling av menneskelige legemer. Ved behandling med infrarødt lys overføres varme til huden. Når huden blir oppvarmet øker blodsirkulasjonen og stoffskiftet i temperaturfeltet. Det infrarøde lyset har en stimulerende helbredende virkning på kroppen og kan brukes målrettet i behandlingsøyemed for å støtte helbredelsesprosessen. Infrarødt lys kan for eksempel brukes som et terapeutisk virkemiddel ved behandling av sykdommer i øre-nese-hals-regionen og blir også brukt innen ansikts- og skjønnhetspleie, spesielt ved behandling av uren hud. Spør først din lege om bruken i enkelte tilfeller er medisinsk hensiktsmessig.

Bruk

Før apparatet tas i bruk, må all emballasje fjernes. Kontroller at den infrarøde lampen er skrudd godt fast. Vær alltid nøye med å plassere apparatet på et plant og sikkert underlag.

Avstanden mellom det infrarøde apparatet og den legemsdelen som blir behandlet skal ikke underskride følgende verdier:

IL 30: minst 80 cm

Lukk alltid øynene ved varmebehandling av ansiktet! Anbefalt behandlingstid er maksimum 12 minutter. Apparatet har en stillbar lampeskjerm.

Vi anbefaler å begynne med en kort behandlingstid. Hos enkelte mennesker kan imidlertid huden selv ved riktig bruk av apparatet reagere overfølsomt (f.eks. sterk rødfarging, blødder, kløe, sterk svette) eller allergisk på varmestrålene. Kontroller stadig det stedet som behandles. Ved tegn på overfølsom eller allergisk reaksjon skal du omgående avslutte behandlingen og oppsøke lege.

De 4 skråstillingsposisjonene gjør det mulig å stille inn den infrarøde lampen individuelt og behovsriktig.

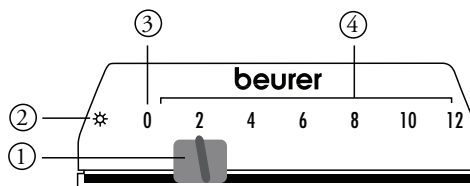
Tilleggsanvisninger for bruk

IL 30 er utstyrt med timer som gir ekstra komfort. Timeren kan innstilles trinnløst med skyvebryteren på inntil 12 minutter.

Dersom du ikke ønsker å benytte timer-funksjonen, velg trinn * (kontinuerlig drift). Overhold i slike tilfeller brukstiden. Bruk utover anbefalt tid kan være skadelig for huden!

Betjeningsfelt

- ① Skyvebryter
- ② Innstilling for kontinuerlig drift (*)
- ③ AV (0)
- ④ Behandlingstid/min. (inntil maks. 12 min.)






Rengjøring/utskifting av den infrarøde lampen

Før rengjøring og ved utskifting av den infrarøde lampen, må apparatet alltid slås av, kobles fra nettet og avkjøles.

Apparatet kan rengjøres med en fuktig klut. Ikke bruk løsemiddelholdige rengjøringsmidler. Pass nøye på at det ikke trenger inn vann i apparatets indre. Vent med å ta i bruk apparatet til det er helt tørt. Det må kun benyttes original infrarød lampe som reservelampe.

Apparat: IL 30
Infrarød reservelampe (type): Infrared PAR 38 E (150 W)
Tekniske opplysninger: 230V ~ 50 Hz

Tegnforklaring:

-  Les bruksanvisningen
-  Anvendelsesdel type B
-  Apparat i beskyttelsesklasse II

! Viktige anvisninger – oppbevares for senere bruk

Les anvisningene nøye og sørg for at de er tilgjengelige også for andre brukere.

- Lampens hus og infrarødstråleren oppvarmes sterkt under drift. Ved berøring er det forbrenningsfare! La lampen alltid avkjøles først før du berører den.
- Fjern all emballasje før apparatet tas i bruk.
- Apparatet må kun tilkobles den oppgitte nettspenningen på typeskiltet.
- Hold øynene lukket ved infrarød lysbehandling av ansiktet, for å unngå skader på øynene (se aldri direkte inn i det infrarøde lyset).
- Dette apparatet er ikke bestemt for å bli brukt av personer (inklusive barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller åndelige evner og/eller på grunn av manglende viten, hvis de ikke er under oppsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten eller får anvisninger om hvordan apparatet skal benyttes. Barn bør være under oppsyn slik at de ikke leker med apparatet.
- Apparatet bør ikke brukes på personer som er følsomme overfor varme. Følsomheten overfor varme kan være redusert eller øket i følgende tilfeller:
 - hos diabetiske pasienter
 - hos personer som er søvnige, demente eller har konsentrasjonsforstyrrelser
 - hos personer med sykdomsrelaterte endringer i huden
 - hos personer med arr i huden der behandlingen foretas
 - hos personer med allergi
 - hos barn og eldre personer
 - etter inntak av medikamenter eller alkohol
- Ved akutte betennelser bør bestråling først gjennomføres etter å ha rådført seg med legen.
- Begrens alltid behandlingstiden og kontroller hudreaksjonen.
- Medikamenter, kosmetika eller næringsmidler kan i noen tilfeller forårsake overfølsomme eller allergiske hudreaksjoner. I dette tilfellet skal behandlingen avsluttes omgående.
- Vær spesielt forsiktig og oppmerksom ved kontinuerlig bruk av apparatet - du må aldri sovne under behandlingen!
- Langvarig behandling utover anbefalt tid, kan føre til forbrenninger i huden.
- Når den infrarøde lampen er tilkoblet nettet, må den ikke berøres eller skrues ut.
- Barn er ikke klar over farene forbundet med elektriske apparater. Sørg derfor for at apparatet ikke blir brukt av barn uten tilsyn.
- Apparatet må kun benyttes under tilsyn.
- Apparatet må ikke oppbevares tildekket eller innpakket når det er varmt.
- Berør ikke apparatet før støpselet er trukket ut av stikkontakten og avkjølt.
- Avstanden som må overholdes til brennbare gjenstander er minimum 1,0 m. Apparatet må ikke henges opp på vegg eller i tak.
- Apparatet må ikke berøres med fuktige hender når det er tilkoblet strøm. Det må ikke utsettes for vannsprut, og må kun benyttes i absolutt tørr tilstand.
- Beskytt apparatet mot kraftige støt.
- Ta ikke ut støpselet av kontakten ved å trekke i ledningen.
- Ved skader på ledningen og lampehuset, ta kontakt med Beurer kundeservice eller med forhandleren, da reparasjon krever bruk av spesialverktøy.
- Lyslegemer er unntatt fra garantien.
- Frakobling fra forsyningsnettet er kun garantert hvis nettpluggen er trukket ut av stikkontakten.
- Hovedledningen kan ikke under noen omstendigheter vikles rundt IR-lampen – verken ved oppbevaring eller bruk.

Bortfrakting

Produktet må destrueres i henhold til bestemmelsene for brukte elektriske og elektroniske apparater 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Dersom du har ytterligere spørsmål, vennligst henvend deg til vedkommende kommunale myndighet for destruksjon.



Käyttö

Tämä infrapunasäteilijä on tarkoitettu ainoastaan ihmisen kehon säteilyttämiseen.

Infrapunavalon säteilyttäminen kuljettaa lämpöä ihmisen kehoon. Infrapunavaloa saaneen ihon verenkierto voimistuu ja aineenvaihdunta vilkastuu lämpötilakentässä. Infrapunavalon vaikutustapa auttaa käynnistämään kehon parantumisen; parantumisprosesseja voidaan tukea kohdistetusti.

Infrapunavaloa voidaan käyttää rinnakkaishoitona esimerkiksi kurkku-, nenä- ja korvasairauksien hoidossa sekä kasvo- ja kauneushoitojen tukena, erityisesti ihon epäpuhtauksien hoidossa.

Kysy kuitenkin ensin omalääkäriäsi, onko infrapunasäteilijän käyttö yksittäistapauksessa lääketieteellisesti järkevää.

Käyttö

Poista kaikki pakkausmateriaalit ennen laitteen käyttöä. Tarkista ennen käyttöä, että infrapunalamppu on kunnolla kiinnitetty paikoilleen. Varmista aina, että laite on turvallisella ja tasaisella alustalla.

Infrapunasäteilijän ja säteilytettävän ruumiinosan välinen etäisyys ei saa alittaa seuraavia arvoja:

IL 30: vähintään 80 cm

Sulje aina silmäsi kohdistaussasi infrapunavalon kasvohisi! Suositeltava käsittelyaika on korkeintaan 12 minuuttia.

Suosittellemme alussa lyhyemmän säteilyajan valintaa. Ihmisen iho voi kuitenkin ylireagoida (esim. voimakas punotus, rakkuloiden muodostuminen, kutina, voimakas hikoilu) tai reagoita allergisesti lämpösäteilyyn myös käytettynä asianmukaisella tavalla. Valvo säännöllisesti säteilyä saaneita ruumiinosia.

Jos ihosi ylireagoi tai osoittaa allergisia oireita, lopeta säteily välittömästi ja kysy lääkärisi neuvoa.

Laitteessa on säädettävä lampunvarjostin. 4 kallistuskulman avulla voit säätää infrapunalamppun asentoa yksilöllisesti ja tarpeidesi mukaan.

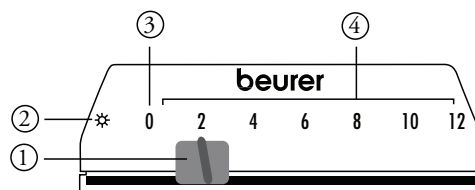
Lisäohjeita IL 30-laitteeseen

IL 30:n sisäänrakennettu ajastin tekee laitteen käytöstä entistä miellyttävämpää. Automaattisen sammutuksen voi säätää kytkimellä. Korkein automaattilla säädettävä käyttöaika on 12 minuuttia.

Jos et halua käyttää ajastintoimintoa, valitse *-aste (jatkuva käyttö). Huomioi tässä tapauksessa käyttöaika. Liian pitkä käyttöaika voi vahingoittaa ihoa!

Käyttöpainikkeet

- ① Työntökytkin
- ② Jatkuva käyttöaste (*)
- ③ Sammutus (0)
- ④ Käyttöaika / min. (korkeintaan 12 min.)



Infrapunalamppun puhdistus / vaihto

Infrapunalamppu on sammutettava, irrotettava sähköverkosta ja sen on jäädyttävä ennen sen jokaista puhdistus- ja vaihtokertaa.

Laite voidaan puhdistaa kostealla pyyhkeellä. Älä käytä voimakkaita puhdistus- tai hankausaineita. Älä käytä liuottimia sisältäviä puhdistusaineita. Käytä laitetta vasta sitten, kun se on kunnolla kuivunut.

Huomaa, että infrapunalamppun saa vaihtaa ainoastaan alkuperäisen tyyppiseen lamppuun.

Laite: Varalamppu / tyyppi:

IL 30 Infrared PAR 38 E (150 W)

Tekniset tiedot:

230V ~ 50 Hz

Merkkien selitykset:

⚠ Huomio – lue käyttöohje!

🚶 sovellusosa tyyppi B

☐ Suojaluokan II laite

! Tärkeitä ohjeita – säästä myöhempää tarvetta varten

Lue ohjeet huolellisesti ja pidä ne myös muiden käyttäjien saatavilla.

- Lampun ja infrapunasäteilijän kotelo kuumenee voimakkaasti käytössä. Kotelon koskettaminen aiheuttaa palovammanvaaran! Lampun on annettava jäähtyä ennen koskettamista.
- Poista laitteesta kaikki pakkausmateriaali ennen sen käyttöä.
- Laitteen saa kytkeä ainoastaan tyyppikilvessä mainittuun verkkojännitteeseen.
- Kohdistettaessa infrapunavalokäyttöön on silmät aina suljettava niiden vahingoittumisen ehkäisemiseksi (älä katso suoraan infrapunavaloon).
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu fyysisiltä, sensorisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoittuneiden henkilöiden (lapset mukaan lukien) käyttöön. Laitetta ei myöskään saa käyttää ilman riittävää koemusta ja/tai tietämystä, ellei laitteen käyttöä valvo turvallisuudesta vastaava henkilö tai ellei hän anna laitteen käyttöohjeita.
On valvottava, että lapset eivät leiki leitteellä.
- Lämmölle herkkien henkilöiden ei tulisi käyttää laitetta.
Lämmöntunne voi seuraavissa tapauksissa joko laskea tai kasvaa:
 - diabeetikot,
 - uneliaisuudesta, muistinmenetyksestä tai keskittymiskyvyn puutteesta kärsivät henkilöt,
 - henkilöt, joilla on sairaudesta johtuvia ihomuutoksia,
 - henkilöt, joiden iho käyttöalueella on arpinen,
 - allergiaa sairastavat henkilöt,
 - lapset ja vanhukset,
 - lääkkeiden ottamisen tai alkoholin nauttimisen jälkeen.
- Akuuttien tulehduksellisten toimenpiteiden aikana säteilytyksen saa suorittaa vasta lääkärin luvalla.
- Rajoita aina käyttöaika ja kontrolloi ihon reaktio.
- Lääkkeet, kosmetiikka tai elintarvikkeet voivat joissakin tapauksissa johtaa ihon ylireagointiin tai allergiseen reaktioon. Säteilyttäminen on silloin lopetettava välittömästi.
- Laitteen toimiessa jatkuvalla käytöllä on oltava erityisen varovainen ja tarkkaavainen – älä koskaan nukahda säteilytyksen aikana!
- Liian pitkä käyttöaika voi johtaa ihon palamiseen.
- Älä koske infrapunalamppuun tai irrota sitä paikoiltaan verkkojohdon ollessa kytkettynä.
- Lapset eivät ymmärrä sähkölaitteiden käyttöön liittyviä vaaratilanteita. Huolehdi sen vuoksi siitä, että lapset eivät käytä laitetta ilman valvontaa.
- Laitetta saa käyttää ainoastaan valvonnan alaisena.
- Laitetta ei saa peittää tai säilyttää pakattuna sen ollessa lämmin.
- Irrota aina verkkopistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä ennen kuin kosket siihen.
- Infrapunalamppun ja palavien esineiden välisen etäisyyden on oltava vähintään 1,0 m. Älä kiinnitä laitetta seinälle tai kattoon.
- Laitteeseen ei saa koskea kosteilla käsillä sen ollessa kytkettynä sähköverkkoon. Laitteen päälle ei saa suihkuttaa vettä. Laitetta saa käyttää ainoastaan sen ollessa täysin kuivunut.
- Suojaa laitetta voimakkailta iskuilta.
- Älä vedä verkkojohdosta, kun irrotat verkkopistokkeen pistorasiasta.
- Ota yhteyttä Beurerin tai jälleenmyyjäsi asiakaspalveluun verkkojohdon ja kotelon vaurioituttua, sillä korjaukseen vaaditaan erityisiä työvälineitä.
- Takuu ei kata valaistusvälineitä.
- Virta on katkaistu vasta sitten, kun verkkopistoke on vedetty pistorasiasta.
- Ota huomioon, että verkkojohtoa ei saa kiertää säilytyksen tai käytön ajaksi infrapunalamppun ympärille!

Laitteen hävittäminen

Hävitä laite vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan määräyksen 2002/96/EY – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaan. Mikäli haluat lisätietoja, ota yhteyttä hävittämisestä vastaavaan kunnan viranomaiseen.



Aplikace

Tento infračervený zářič je určen pouze k ozařování lidského těla. Při ozařování infračerveným světlem dochází k přenosu tepla na člověka. Ozařovaná pokožka je silněji prokrvovaná a zvyšuje se látková výměna v teplotním poli. Tělo je působením infračerveného světla stimulované k léčbě; léčebné procesy je možné cíleně podpořit. Infračervené světlo může být např. použito jako doprovodná terapie při léčbě krčních-nosních- ušních onemocnění, ale i jako podpora při péči o pleť a pěstování krásy, obzvláště u nečisté pleti. Zeptejte se nejdříve Vašeho lékaře, zda je užití přístroje pro jednotlivý případ lékařsky vhodný.

Použití

Před použitím přístroje odstraňte veškeré obaly. Před použitím zkontrolujte, zda je infrazářič dobře našroubovaný.

Dbejte na bezpečnou a stabilní polohu vašeho přístroje. Vzdálenost mezi infračerveným zářičem a ozařovaným tělem by neměla překročit následující hodnoty:

IL 30: nejméně 80 cm

Při ozařování obličeje mějte vždy zavřené oči! Doporučená doba ozařování je max. 12 minut.

Na začátku doporučujeme zvolit kratší dobu záření. Každého člověka může i po správném použití přístroje reagovat na záření citlivě či alergicky (např. silné zarudnutí, puchýře, svědění, silné pocení). Záření okamžitě ukončete v případě, vyskytnou-li se příznaky přecitlivělosti nebo alergických reakcí a navštivte Vašeho lékaře.

Přístroj je vybaven nastavitelným lampovým stínidlem. 4 polohy sklonu vám umožní nastavit infrazářič individuálně a podle vašich potřeb.

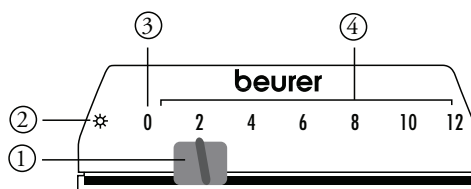
Dodatečné instrukce

IL 30 vám díky integrovanému časovači nabízí komfort navíc. Vypínací automatika je pomocí posuvného spínače plynule nastavitelná až na dobu 12 minut.

Pokud nechcete použít funkci časovače, zvolte stupeň * (trvalé zapnutí). Dávejte v tomto případě pozor na dobu používání. Příliš dlouhé používání může způsobit poškození pokožky!

Ovládací panel

- ① Ovládací panel
- ② posuvný spínač
trvalé zapnutí (*)
- ③ vypnuto (0)
- ④ doba ozařování/min. (max.12 min.)



Čištění/výměna infrazářiče

Před každým čištěním a při výměně infrazářiče musí být přístroj vypnutý, odpojen ze sítě a vystydlý. Přístroj čistěte vlhkým hadříkem. Nepoužívejte žádný rozpouštěcí čisticí prostředek. Dávejte pozor, aby se do přístroje nedostala voda. Přístroj opět použijte, až pokud je úplně suchý. Dbejte prosím, že jako náhradní infrazářič je dovoleno použít pouze infrazářič originálního typu.

Přístroj: **Náhradní zdroj/typ:**
IL 30 Infrared PAR 38 E (150 W)

Technické údaje:
230V ~ 50 Hz

Vysvětlení značek:

- Pozor - přečtěte si prosím návod k použití!
- Část k použití Typ B
- Přístroj ochranné třídy II

! Důležitá upozornění – ■ uchovejte pro pozdější použití

Přečtěte si důkladně upozornění a nechte je přístupná pro další uživatele.

- Kryt lampy a infračervený zářič se během provozu silně zahřívají. Při dotyku hrozí nebezpečí popálení! Nechte lampu před tím, než se jí dotknete, nejprve vychladnout.
- Před použitím přístroje odstraňte každý obal.
- Přístroj můžete připojit pouze k síťovému napětí, které je uvedeno na typovém štítku.
- Abyste zabránili zranění očí, mějte je při ozařování obličeje vždy zavřené (nekoukejte přímo do infračerveného světla).
- Tento přístroj nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými sensorickými nebo duševními nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by byly pod dozorem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost, nebo od ní obdržely pokyny, jak mají přístroj používat. Děti by měly být pod dozorem, aby si s přístrojem nnehrály.
- Nevhodné pro osoby, které nejsou citlivé na teplo.
Citlivost na teplo může být omezena nebo zvýšena v následujících případech:
 - diabetických pacientů,
 - u osob trpících ospalostí, demencí nebo poruchami koncentrace,
 - u osob s chorobným onemocněním kůže, u osob s jizvami na ozařovaném místě,
 - u osob s alergiemi,
 - u dětí a starších osob,
 - po požití léků či alkoholu.
- U akutních zánětlivých procesů by mělo být ozařování prováděno až po dohodě s lékařem.
- Vždy omezte dobu ozařování a zkontrolujte reakci kůže.
- Léky, kosmetika nebo potraviny mohou vést za určitých podmínek k přecitlivělým alergickým reakcím kůže.
Ozařování v takových případech okamžitě přerušte.
- Je-li přístroj v provozu věnujte mu zvláštní opatrnost a pozornost – nikdy byste neměli během ozařování usnout!
- Po užití uklidňujících prostředků a alkoholu, byste neměli přístroj používat, neboť je snížena vaše citlivost na teplo. Před použitím se poradte s lékařem.
- Příliš dlouhé použití může způsobit popálení pokožky.
- Pokud je přístroj v síti, nedotýkejte se nebo se nesnažte vyšroubovat infrazářič.
- Děti nerozpoznají nebezpečí, která mohou vzniknout s používáním elektrických přístrojů. Postarejte se o tom, aby děti nepoužívaly přístroj bez dozoru.
- Přístroj můžete provozovat pouze pod kontrolou.
- Pokud je přístroj stále teplý, nesmíte ho zakrývat či uskladňovat zabalený.
- Nejdříve vytáhněte zástrčku ze sítě a nechte přístroj vychladnout, teprve potom se ho můžete dotýkat. Vzdálenost, kterou je třeba dodržovat od hořlavých předmětů, by měla být alespoň 1,0 m. Nevěste přístroj na zeď nebo na strop.
- Nedotýkejte se mokřýma rukama přístroje, který je zapojen do sítě; na přístroj se nesmí stříkat voda. Přístroj můžete provozovat pouze tehdy, je-li úplně suchý.
- Chraňte přístroj před silnými nárazy.
- Nevytahujte zástrčku ze sítě za kabel.
- Pokud je poškozeno vedení a kryt přístroje, obraťte se na zákaznický servis firmy Beurer nebo specializovaného prodejce, neboť jsou k opravě potřeba speciální nástroje.
- Světelné prostředky jsou vyjmuty ze záruky.
- Odpojení od elektrické sítě je zaručeno pouze tehdy, je-li zástrčka vytažena ze zásuvky.
- Prosím dbejte na to, že se síťový kabel nesmí omotávat kolem infračervené lampy ani při uskladnění ani při provozu.

Likvidace

Zlikvidujte prosím přístroj dle nařízení o starých elektrických a elektronických přístrojích 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Pokud máte dotazy, obraťte se na příslušný komunální úřad, který má na starosti likvidaci.



SLOVENSKY

Aplikácia

Tento infračervený žiarič je určená len na ožarovanie ľudského tela.

Pri ožarovaní infračerveným svetlom dochádza k prenosu tepla na človeka. Ožarovaná pokožka je silnejšie prekrvovaná a zvyšuje sa látková premena v teplotnom poli. Telo je účinkom infračerveného svetla stimulované k uzdraveniu; liečebné procesy je možné cielene podporiť.

Infračervené svetlo sa môže použiť napr. ako sprievodná terapia pri liečení krčno-nosno-ušných ochorení, ako aj na podporu pri starostlivosti o pleť a pestovaní krásy, najmä pri nečistej pokožke.

Konzultujte však vopred svojho lekára, či má použitie v jednotlivých prípadoch zmysel.

Použitie

Pred použitím zariadenia odstráňte všetky obalové materiály. Pred použitím skontrolujte, či je infražiarič úplne zaskrutkovaný. Dbajte vždy na bezpečnú a stabilnú polohu vášho zariadenia. Odstup infražiariča a ožarovanou časťou tela nesmie prekročiť nasledujúce hodnoty:

IL 30: minimálne 80 cm

Pri ožarovaní tváre vždy zatvorte oči! Odporúčaná doba ožarovania predstavuje max. 12 minút.

Na začiatok sa odporúča zvoliť kratší čas ožarovania. Pokožka niektorých ľudí však môže aj pri správnom používaní prístroja reagovať precitlivo na tepelné ožarovanie (napr. silné sčervenanie, tvorenie pľuzgierikov, svrbenie, silné potenie) alebo alergicky. Pravidelne kontrolujte ožarovanú časť tela. V prípade výskytu náznakov precitlivenosti alebo alergickej reakcie ukončíte ihneď ožarovanie a konzultujte lekára. Zariadenie je vybavené polohovateľným tienidlom. 4 polohy sklonu vám umožňujú nastaviť infražiarič individuálne podľa vašich potrieb.

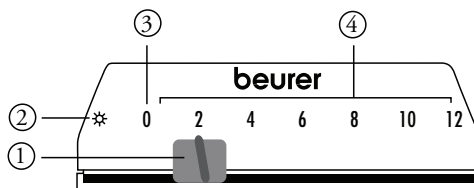
Dodatočné pokyny

Infražiarič IL 30 vám vďaka zabudovanému časovaču ponúka dodatočný komfort. Vypínacia automatika je pomocou posuvného spínača plynule nastaviteľná až na dobu 12 minút.

Ak nechcete využívať funkciu časovača, zvolte stupeň * (trvalé zapnutie). V tomto prípade dbajte na dobu aplikácie. Príliš dlhá aplikácia môže viesť k poškodeniu pokožky!

Ovládacie pole

- ① Posuvný spínač
- ② Trvalé zapnutie (*)
- ③ Vypnuté (0)
- ④ Doba ožarovania/min. (max.12 min.)




Čistenie/Výmena infražiariča


Pred každým čistením a pri výmene infražiariča musí byť zariadenie vypnuté, odpojené od elektrickej siete a vychladnuté.

Zariadenie je možné čistiť mokrou handričkou. Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce rozpúšťadlá. Dbajte na to, aby sa do zariadenia nedostala voda. Zariadenie použite znovu až potom, ak je úplne suché. Dbajte, prosím, na to, že ako náhradu je dovolené použiť len infražiariče originálneho typu.

Zariadenie: Náhradný žiarič/Typ: **Technické údaje:** **Vysvetlenie značiek:**

IL 30 Infrared PAR 38 E (150 W) 230V ~ 50 Hz

 Pozor – prečítajte si, prosím, návod na používanie!

 Časť používania Typ B

 Prístroj triedy ochrany II

! Dôležité upozornenia – uschovajte pre neskoršie použitie

Pozorne si prečítajte upozornenia a sprístupnite ich iným používateľom.

- Puzdro lampy a infražiariča sa počas prevádzky silno zahrieva. Pri dotyku hrozí nebezpečenstvo popálenia! Pred dotýkaním treba lampu vždy najprv nechať vychladnúť.
- Pred použitím zariadenia odstráňte všetky obalové materiály.
- Zariadenie sa môže pripojiť len na sieťové napätie uvedené na výrobnom štítku.
- Pri ožarovaní tváre zatvorte vždy oči, aby sa zamedzilo poraneniu očí (nepozerajte priamo do infračerveného svetla).
- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, sensorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými znalosťami, s výnimkou prípadu, ak prístroj používajú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak od tejto osoby obdržali inštrukcie, ako prístroj bezpečne použiť. Dohliadajte na deti, aby sa nehrali s prístrojom.
- Nepoužívajte u osôb so zníženou citlivosťou na teplo.
Pocitovanie tepla môže byť v nasledujúcich prípadoch nižšie alebo vyššie:
 - u diabetických pacientov,
 - u osôb s ospalosťou, demenciou alebo poruchami koncentrácie,
 - u osôb s chorobnými zmenami pokožky, u osôb s jazvami na mieste použitia,
 - u osôb s alergiami,
 - u detí a starších osôb,
 - po požití liekov alebo alkoholu.
- Pri akútnych zápalových procesoch ba malo byť ožarovanie vykonávané až po porade s lekárom.
- Čas použitia obmedzte vždy a kontrolujte reakciu pokožky.
- Lieky, kozmetické prípravky alebo potraviny môžu za určitých okolností viesť k precitlivejšej alebo alergickej reakcii pokožky. Ožarovanie sa musí v tomto prípade ihneď ukončiť.
- V prípade nepretržitej prevádzky prístroja je treba postupovať obzvlášť opatrne a pozorne – nikdy neaspíte počas ožarovania!
- Po požití utišujúcich prostriedkov, ako aj alkoholu, by ste zariadenie nemali používať, nakoľko môžete mať zníženú citlivosť na teplo. Pred použitím sa poraďte so svojim lekárom.
- Príliš dlhá aplikácia môže viesť k popáleniu pokožky.
- Infražiarič nechytajte a ani sa ho nesnažte vyskrutkovať, ak je zariadenie pripojené na elektrickú sieť.
- Deti nedokážu rozpoznať nebezpečenstvá hroziace v súvislosti s používaním elektrických zariadení. Zabezpečte, aby deti nemohli vaše zariadenie používať bez dozoru.
- Zariadenie sa môže používať len za dozoru.
- Zariadenie sa nesmie v ohriatom stave prikrývať alebo zabalené uschovať.
- Omrežnega kábla ne navijajte okoli infrardeče luči niti pred shranjevanjem niti med delovanjem. Vzdialenosť, ktorú treba dodržať od horľavých predmetov, je 1,0 m. Zariadenie nevešajte na stenu alebo strop.
- Nesiahajte na zariadenie mokrými rukami, ak je pripojené na elektrickú sieť; na zariadenie nesmie odstreknúť voda. Zariadenie sa môže používať len v úplne suchom stave.
- Zariadenie chráňte pres silnejšími nárazmi.
- Neodpájajte elektrickú koncovku zo zásuvky ťahom za kábel.
- Pri poškodení elektrického kábla a schránky zariadenia sa obráťte na zákaznícky servis Beurer alebo špecializovaného predajcu, nakoľko si ich oprava vyžaduje použitie špeciálneho náradia.

- Osvetľovacie prostriedky sú vyňaté zo záruky.
- Odpojenie od elektrickej siete je zaručené iba vtedy, keď je sieťová zástrčka vytažená zo elektrickej zásuvky.
- Berte na vedomie, že sieťový kábel nesmiete omotávať okolo infračervenej lampy, ani keď je lampa v prevádzke, ani keď je potrebné kábel uskladniť.

Likvidácia

Zariadenie zlikvidujte v súlade s vyhláškou o likvidácii vyradených elektrických a elektronických zariadení 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). V prípade otázok sa obráťte na komunálnu inštitúciu príslušnú pre odpadové hospodárstvo.



SLOVENSKO

Uporaba

Ta infrardeči sevalnik je predviden le za obsevanje človeškega telesa.

Zaradi obsevanja z infrardečo svetlobo se toplota prenaša na človeka. Koža, ki smo jo obsevali, je tako bolj prekrvavljena, kar pospeši tudi presnovo na ogretem predelu. Delovanje infrardeče svetlobe spodbudi telo, da se začne samo zdraviti; procesu zdravljenja lahko pomagamo na točno določenem mestu. Infrardečo svetlobo lahko uporabimo na primer kot spremljevalno terapijo pri zdravljenju bolezni grla, nosu in ušes, pomaga pa tudi pri negi obraza in telesa, še posebej pri nečisti koži.

Najprej pa se posvetujte z vašim domačim zdravnikom, če je uporaba v posameznem primeru medicinsko smiselna.

Uporaba naprave

Pred uporabo naprave odstranite dele embalaže. Pred uporabo naprave preverite, če je infrardeče sevalo povsem privito. Naprava naj bo pri tem v varnem in ravnem položaju. Razdalja med infrardečim sevalnikom in obsevanim delom telesa naj ne bo manj kot:

IL 30: najmanj 80 cm

Med obsevanjem obraza morajo biti oči vedno zaprte! Priporočeno trajanje terapije je največ 12 minut. Za začetek priporočamo izbiro krajšega trajanja obsevanja. Koža posameznega človeka lahko tudi pri pravilni uporabi naprave reagira na obsevanje s toploto preobčutljivo (npr. močna rdečica, tvorjenje mehurjev, srbenje, močno potenje) ali alergično. Redno kontrolirajte obsevan del telesa. Pri znakih preobčutljivosti ali alergične reakcije takoj končajte obsevanje in se posvetujte z zdravnikom.

Naprava ima nastavljiv senčnik za lučko. Štirje položaji naklona vam omogočajo, da infrardeče svetilo priredite za individualna obsevanja ter za točno določene potrebe.

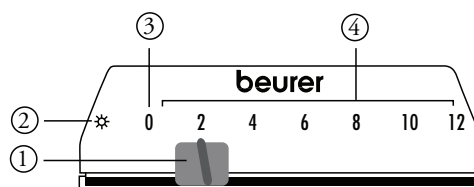
Dodatni napotki

Zaradi vgrajene ure vam IL 30 ponuja dodatno udobje pri uporabi. Avtomatski izklop je mogoče stopenjsko nastaviti s premičnim stikalom na do 12 minut.

Če ne želite imeti vklopljene funkcije ure, lahko izberete stopnjo * (trajno obsevanje). V takem primeru bodite pozorni na čas uporabe. Predolga uporaba lahko povzroči poškodbe kože!

Področje uporabe




- ① Pomično stikalo
- ② Trajno obsevanje (*)
- ③ Izklopljeno (0)
- ④ Trajanje obsevanja/min. (do maks.12 min.)



Čiščenje/menjava infrardečega svetila.

Pred vsakim čiščenjem ali menjavi infrardečega svetila morate napravo izklopiti, izključiti iz omrežja ter ohladiti.

Napravo lahko čistite z vlažno krpo. Pri tem ne uporabljajte čistil, ki vsebujejo razredčila. Pazite, da v notranjost naprave ne prodre voda. Napravo ponovno uporabite šele takrat, ko je popolnoma suha. Prosimo, bodite pozorni na to, da se lahko za nadomestni del uporabi le infrardeče svetilo originalnega proizvajalca.

Naprava:	Nadomestno svetilo/tip:	Tehnični podatki:	Legenda:
IL 30	Infrardeče PAR 38 E (150 W)	230V ~ 50 Hz	 Pozor - prosimo, preberite navodila za uporabo!  uporabni del tip B  Naprava zaščitnega razreda II

! Pomembni napotki – obdržite za nadaljnjo uporabo

Napotke pozorno preberite ter omogočite, da so dostopni tudi drugim uporabnikom.

- Ohišje svetilke ter infrardečega reflektorja se med delovanjem močno segreje. Ob dotiku obstaja nevarnost opeklin! Preden se dotaknete svetilke, jo pustite, da se ohladi.
- Pred uporabo naprave odstranite vso embalažo.
- Napravo lahko priključite le na omrežja takšnih napetosti, ki so navedene na tablici.
- Med obsevanjem obraza morajo biti oči vedno zaprte, da bi se izognili poškodbam oči (nikoli ne glejte neposredno v infrardečo lučko).
- Teag aparata ne smejo uporabljati osebe (vključno otroci), ki imajo omejene fizične, senzorične ali psihične sposobnosti ali premalo izkušenj in/ali ne poznajo aparata dovolj, razen če jih nadzoruje oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost oziroma jih pouči o tem, kako se aparat uporablja. Paziti je treba na to, da se otroci ne bodo igrali z aparatom.
- Ne uporabljajte pri osebah, ki so občutljive na toploto.
Zaznavanje toplote je lahko v naslednjih primerih omejeno ali povečano:
 - pri diabetičnih pacientih,
 - pri osebah z zaspanostjo, demenco ali motnjah koncentracije,
 - pri osebah z bolezensko pogojenimi spremembami kože, pri osebah z zabrazgotinjenimi območji kože na območju uporabe,
 - pri osebah z alergijami,
 - pri otrocih in starejših osebah,
 - po zaužitju zdravil ali alkohola.
- Pri akutnih vnetnih procesih naj bi se obsevanje izvedlo šele po posvetu z zdravnikom.
- Vedno omejite čas uporabe in kontrolirajte reakcijo kože.
- Zdravila, kozmetični pripravki ali hrana lahko pod določnimi pogoju povzročijo preobčutljivost ali alergične reakcije kože. Obsevanje je v tem primeru potrebno takoj končati.
- Posebna previdnost in pozornost je potrebna pri trajni uporabi naprave – med sevanjem nikoli ne zaspite!
- Prekomerna uporaba lahko povzroči opekline kože.
- Infrardečega svetila se ne dotikajte oz. ga ne izvijajte, če je naprava pod napetostjo.
- Otroci ne poznajo nevarnosti, ki so povezane z električnimi napravami. Pazite na to, da ne bodo naprave brez nadzora uporabljali otroci.
- Napravo se lahko uporablja le pod nadzorom.
- Kadar je naprava segreta, je ne smete pokrivati ali polagati v embalažo.
- Napravo vedno najprej izklopite iz električnega omrežja ter počakajte, da se ohladi, preden se je dotaknete.
- Razdalja do infrardečega svetila, ki se jo je potrebno držati, da niste izpostavljeni nevarnosti opeklin je najmanj 1,0 m. Naprave ne obešajte na zid ali na strop.
- Kadar je priključena na omrežje, naprave nikoli ne prijemajte z mokrimi rokami; na napravo ne smete škropiti vode. Napravo lahko uporabljate le, kadar je popolnoma suha.
- Naprave ne izpostavljajte močnejšim udarcem.
- Vtiča nikoli ne iztikajte s tem, da bi vlekli za kabel.
- Če se poškodujeta kabel ali ohišje, se obrnite na servisno službo podjetja Beurer ali na lokalnega zastopnika, kajti za popravilo so potrebna posebna orodja.
- Žarnice so izvzete iz garancije.

- Odklop z napajalnega omrežja je zagotovljen samo takrat, ko je vtič izključen iz vtičnice.
- Upoštevajte, da se električni kabel infrardeče svetilke ne sme navijati okoli svetilke pri hranjenju ali obratovanju!

Odlaganje

Prosimo, da napravo odstranite v skladu z Uredbo o odpadnih električnih in elektronskih napravah 2002/96/EC - WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Če imate dodatna vprašanja, se, prosimo, obrnite na pristojno komunalno službo, ki je odgovorna za tovrstne odpadke.



MAGYAR

Alkalmazás

Ez az infravörös sugárzó kizárólag emberi test besugárzására alkalmazható.

Az infravörös fénysugárzás útján hőt közöl az emberi szervezettel. A besugárzott bőrfelületen fokozódik a véráramlás, és a megnövelt hőmérsékletű területen növekszik az anyagcsere forgalom. A testet az infravörös fény hatásmódja gyógyulásra serkenti; a gyógyulás folyamata célzottan segíthető elő.

Az infravörös fény kiegészítő terápiaként alkalmazható pl. a fül, orr és gége megbetegedése esetén, valamint az arcés szépségápolás elősegítésére, elsősorban nem tiszta bőrön.

Használat előtt kérje ki háziorvosa véleményét, hogy az adott esetben az alkalmazás gyógyászatilag indokolta.

Használat

A készülék használata előtt távolítson el minden csomagolóanyagot. Használat előtt ellenőrizze, hogy az infravörös sugárzó teljesen be van-e csavarozva. Mindig ügyeljen a készülék biztonságos és vízszintes elhelyezésére.

Az infravörös sugárzó és a besugárzott testrészt között a távolság nem haladhatja meg a következő értékeket:

IL 30: legalább 80 cm

Amikor az arcát sugározza, hunyja be a szemét! A kezelés időtartama legfeljebb 12 perc lehet!

Javasoljuk, hogy kezdetben válasszon rövidebb besugárzási időt.

Egyes felhasználók azonban a készülék helyes használata mellett is túlérzékenységgel vagy allergiás tünetekkel (pl. fokozott bőrpír, hólyagosodás, viszketegség, erős izzadás) reagálhatnak a hő-besugárzásra. Rendszeresen ellenőrizze a bőrén a besugárzás helyét!

Túlérzékenység vagy allergiás tünetek esetén azonnal hagyja abba a besugárzást, és forduljon orvoshoz.

A készülékhez állítható lámpaernyő tartozik. A négy használati pozíció lehetővé teszi az infravörös sugárzó egyéni, a használathoz igazodó beállítását.

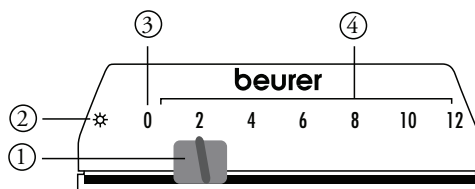
Kiegészítő tanácsok

Az IL 30 a beépített időzítés révén kiegészítő kényelmi funkciókat biztosít Önnek. A kikapcsoló automatika a tolókapcsoló segítségével 12 perces időtartamig fokozatmentesen szabályozható.

Ha nem kívánja használni az időzítő funkciót, válassza a * fokozatot (tartós üzem). Ebben az esetben ügyeljen a használati idő betartására. A túl hosszú használat következtében a bőr sérüléseket szenvedhet!

Kezelőgombok

- ① tolókapcsoló
- ② tartós üzem (*)
- ③ ki (0)
- ④ sugárzási idő / perc (max. 12 percig)



Tisztítás/az infravörös sugárzó cseréje

Minden tisztítás előtt és az infravörös sugárzó cseréje esetén a készüléket ki kell kapcsolni, le kell választani a hálózatról és meg kell várni, amíg kihűl.

A készülék nedves ronggyal tisztítható. Ügyeljen arra, hogy víz ne hatolhasson a készülék belsejébe.


Csak akkor vegye ismét használatba a készüléket, ha az teljesen száraz.


Kérjük, ne feledkezzen meg arról, hogy az infravörös sugárzót csak eredeti típusúra szabad kicserélni.


készülék: pótsugárzó/típus:
IL 30 Infrared PAR 38 E (150 W)

Műszaki adatok:
230V ~ 50 Hz

Jelmagyarázat:

 Figyelem – kérjük, olvassa el a használati utasítást!

 B típus

 II-es védelmi osztályba tartozó készülék.

! Fontos utasítások – őrizze meg későbbi használatra

Tanulmányozza át alaposan az utasításokat, és tegye mások számára is hozzáférhetővé őket, akik a készüléket használják.

- A lámpaház és az infrasugárzó használat közben erősen felmelegszik. Érintés esetén égésveszély áll fenn! Először mindig hagyja lehűlni a lámpát, mielőtt hozzáér!
- A készülék használata előtt mindennemű csomagolóanyagot el kell távolítani.
- A készüléket csak a típustáblán feltüntetett hálózati feszültségre szabad csatlakoztatni.
- Az arc besugárzásakor mindig hunyja be a szemét, hogy elkerülje a szem sérülését (ne nézzen közvetlenül az infravörös fénybe).
- Ez a készülék nem arra szolgál, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemiképességű személyek (beleértve a gyermekeket is), vagy olyanok használják, akik nem rendelkeznek kellő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha útmutatást kaptak tőle a készülék használatára vonatkozóan.
- A készüléket hőre érzékeny személyek nem használhatják.
A hőérzet a következő esetekben mérséklődhet vagy fokozódhat:
 - diabétesz betegeknél,
 - aluszékony, demenciás vagy koncentrációs zavarokban szenvedő betegeknél,
 - kóros bőrelváltozásban szenvedő betegeknél, az alkalmazási területen heges bőrfelülettel rendelkező személyeknél,
 - allergiás személyeknél,
 - gyermekek és idősek esetén,
 - gyógyszerek beszedése vagy alkohol fogyasztása után,
- Akut gyulladáshoz vezető folyamatok esetén csak az orvossal való megbeszélés után végezze el a besugárzást!
- Minden esetben mérsékelje az alkalmazás időtartamát, és vizsgálja meg bőrének reakcióját.
- Gyógyszerek, kozmetikumok vagy élelmiszerek esetén bizonyos körülmények között a bőr túlérzékenyvé válhat vagy allergiás tünetekkel reagálhat. Ilyen esetekben a kezelés azonnal abba kell hagyni.
- A készülék tartós üzemeltetése mellett fokozott óvatosság és odafigyelés javasolt – használat közben nem szabad elaludni!
- Fájdalomcsillapító és nyugtató szerek beszedése, valamint alkohol fogyasztása után ne használja a készüléket, mert lehet, hogy csökkent az Ön hőérzete. A készülék használatával kapcsolatban kérje ki orvosának véleményét.
- A túl sok ideig tartó használat során a bőr égési sérüléseket szenvedhet.
- Ha a hálózati vezeték be van dugaszolva, az infravörös sugárzót megfogni vagy kicsavarozni tilos.
- Gyermekek nem ismerik fel az elektromos készülékekkel kapcsolatban előforduló veszélyeket. Vigyázzon, hogy a készüléket gyermekek felügyelet nélkül ne használhassák.
- A készülék csak felügyelet mellett üzemelhet.
- A felmelegedett készüléket nem szabad be- vagy lefedni vagy csomagolva tárolni.
- Húzza ki a hálózati csatlakozóvezetékét és várja meg, amíg a készülék lehűl, mielőtt hozzányúlna.
- Az infravörös sugárzó és éghető anyagok között legyen legalább 1,0 m távolság. Ne függessze a készüléket a falra vagy a mennyezetre. Ha a készülék a hálózatra csatlakozik, nem szabad nedves kézzel megérinteni, és víz sem freccsenhet rá. A készüléket csak teljesen száraz állapotban szabad üzemeltetni.
- Védje a készüléket erős ütésektől.
- A hálózat dugaszt ne húzza ki a falból a hálózati vezetékénél fogva.

- Ha a készülék vagy a hálózati vezeték megsérül, forduljon a Beurer vevőszolgálathoz vagy a kereskedőhöz, mivel a javításhoz speciális szerszámokra van szükség.
- A világítótestekre nem adunk garanciát.
- Csak akkor garantált a teljes áramtalanítás, ha a villásdugó ki van húzva a dugaszolóaljzatból.
- A hálózati vezetéket sem tároláshoz, sem üzem közben nem szabad az infravörös lámpa köré tekerni.

Leselejtezés

Kérjük, hogy a készülék hulladékmentesítéséről gondoskodjon az elhasznált elektromos és elektronikus készülékekről szóló 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) rendelet szerint. Esetleges további kérdéseivel kérjük, forduljon a hulladékmentesítésben illetékes helyi szervekhez.



حالات الاستخدام

هذا المصباح ذو الأشعة تحت الحمراء مخصص فقط لمعالجة الجسم البشري بالأشعة يتم نقل الحرارة إلى الجسم البشري عن طريق معالجة الجسم بالأشعة تحت الحمراء. يتم تنشيط الدورة الدموية في الجلد عن طريق الإضاءة بالأشعة تحت الحمراء كما يرتفع نشاط الاستقلاب الخلوي في المنطقة الجلدية المعالجة و بهذا يحرض الجسم على الشفاء و يساعد في دعم الشفاء بشكل موجه. هذا و تستخدم الأشعة تحت الحمراء على سبيل المثال كطريقة مرافقة لمعالجة أمراض الحلق و الأنف و الأذن و كذلك في العناية بالوجه و في العناية التجميلية و بالأخص عندما يكون الجلد غير نقياً. ولكن ينصح في البداية استشارة طبيب الأسرة حول مدى جدوى استخدام هذه الطريقة طبياً في الحالات الخاصة.

كيفية الاستعمال

قبل استخدام الجهاز أبعاد جميع مواد التغليف. افحص فيما إذا كان جهاز الأشعة تحت الحمراء مركب بشكل كامل. انتبه دوماً إلى وضع الجهاز على قاعدة ثابتة ومستوية. إن البعد ما بين جهاز الأشعة تحت الحمراء و الموقع الجسدي المراد معالجته يجب أن لا يتجاوز القيم التالية:

على الأقل 80 سنتيمتر

أثناء معالجة الوجه بالإشعاع أغلق عينيك بشكل دائم! إن المدة المنصوح بها للمعالجة هي 12 دقيقة على الأكثر.

في البداية ينصح باستعمال الجهاز لفترات إشعائية قصيرة. تكون بشرة بعض الأشخاص شديدة الحساسية من حرارة الإشعاع و ذلك حتى لو كان استخدام الجهاز صحيحاً (مثل الاحمرار الشديد، تشكيل الفقاعات الجلدية، الحك و العرق الشديد) أو تتحسس منه. لذلك ينصح بمراقبة دائمة لمنطقة الجسم المعالجة. أوقف المعالجة فوراً في حال ظهور عوارض للحساسية أو التحسس و راجع الطبيب.

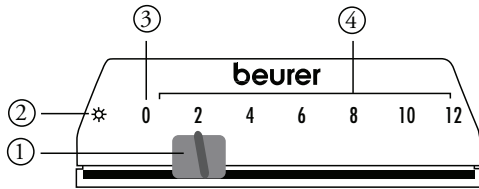
للجهاز غطاء مصباح قابل للمعايرة. تفيد هذه الدرجات الأربعة للمعايرة في تعيير جهاز الأشعة تحت الحمراء بشكل أمثل و ملائم للحاجة المطلوبة منه.

ملاحظات إضافية

يمنحك جهاز IL 30 الراحة عن طريق المؤقت الزمني المركب عليه حيث يمكن تشغيل جهاز الإطفاء الآلي مع القاطع الانزلاقي لتعيير الزمن بدون درجات حتى 12 دقيقة.

إذا لم ترغب باستخدام المؤقت الزمني فاختر الدرجة * (تشغيل مستمر). انتبه في هذه الحالة على فترة تشغيل الجهاز. الاستخدام الطويل للجهاز قد يضر بالبشرة.

لوحة التحكم



① القاطع الانزلاقي

② التشغيل المستمر (*)

③ مطفئ (0)

④ مدة العلاج بالأشعة / دقيقة (كحد أعظمي 12 دقيقة)

تنظيف الجهاز / تبديل مصباح الأشعة تحت الحمراء

قبل كل تنظيف أو تبديل لمصباح الأشعة تحت الحمراء يجب أن يكون الجهاز مطفأ و منعزل عن الشبكة الكهربائية وكذلك يجب أن يكون بارداً.

يمكن تنظيف الجهاز بقطعة قماش رطبة. في هذه الحالة يجب عدم استخدام أي منظف كيميائي محلل. انتبه إلى عدم دخول الماء إلى داخل الجهاز. استخدم الجهاز مرة ثانية فقط عندما يكون الجهاز قد جف بشكل تام. الرجاء الانتباه إلى أن يكون تبديل مصابيح الأشعة تحت الحمراء فقط من النوع الأصلي.

توضيح الرسومات:

⚠ انتبه: الرجاء قراءة تعليمات الاستخدام!

🚶 الجزء التطبيقي من النوع B

☐ جهاز درجة الحماية II

المعطيات التقنية:

230 فولت ~ 50 هيرتز

قطع تبديل المصباح المشع/ النوع:

Infrared PAR 38 E (150 وات)

الجهاز:

IL 30

! نصائح مهمة – احفظها للاستفادة منها لاحقاً

- اقرأ هذه النصائح بتمعن و وضعها تحت خدمة المستخدمين الآخرين.
- ترتفع حرارة غطاء المصباح ومصباح الأشعة تحت الحمراء بشكل كبير أثناء التشغيل. يوجد خطر الاحتراق عند اللمس! اترك المصباح يبرد قبل أن تلمسه.
 - قبل استخدام الجهاز يرجى إبعاد جميع مواد التغليف.
 - لا يسمح بوصل الجهاز إلا على الجهد الكهربائي المخصص له و المذكورة على لوحة المواصفات.
 - أثناء المعالجة بالأشعة لمنطقة الوجه يجب إغلاق العينين و ذلك لتفادي الأضرار العينية (يجب عدم النظر بشكل مباشر في ضوء الأشعة تحت الحمراء)
 - عدم استخدامه للأشخاص الغير حساسين للحرارة.
 - يمكن أن يكون الإحساس بالحرارة في الحالات التالية محدوداً أو مرتفعاً:
 - مع الأشخاص المصابين بمرض السكر،
 - مع الأشخاص سريعى النوم أو المصابين بمرض النسيان أو ذوي الاضطراب في التركيز الذهني،
 - مع الأشخاص ذوي التغيرات الجلدية الناجمة عن بعض الأمراض،
 - مع الأشخاص ذوي الندوب في سطح الجلد في المنطقة المعالجة،
 - مع الأشخاص المصابين بالحساسية،
 - مع الأطفال و الشيوخ،
 - بعد تناول الأدوية أو المشروبات الروحية.
 - في حالة الالتهابات القوية يجب مراجعة الطبيب قبل المعالجة بالأشعة.
 - حدد دوماً من زمن المعالجة و راقب ردة فعل البشرة على المعالجة.
 - الأدوية و مواد التجميل و الأطعمة قد يؤدون في بعض الحالات الخاصة إلى ردة فعل حساسة أو حساسية في الجلد. في هذه الحالة يجب وقف عملية المعالجة بالأشعة فوراً.
 - يجب الحذر بشكل خاص أثناء تشغيل الجهاز بشكل مستمر – يجب عدم النوم مطلقاً أثناء المعالجة.
 - قد يؤدي الاستخدام طويل الزمن إلى حروق جلدية.
 - لا تلمس مصباح الأشعة تحت الحمراء أو تفكه عندما يكون الجهاز موصولاً على التيار الكهربائي.
 - إن الأطفال لا يقدرّون مدى الخطر الناجم عن الأجهزة الكهربائية. لذلك لا يسمح بترك الجهاز بشكل يسمح لهم بتشغيله من دون أية مراقبة.
 - لا يسمح باستخدام الجهاز إلا مع المراقبة.
 - عندما يكون الجهاز ساخناً فلا يسمع بتغطيته أو حفظه في العلبة.
 - اسحب المقبس من العلبة الكهربائية دوماً و اترك الجهاز يبرد قبل أن تلمسه.
 - لا يجوز لف الشريط الكهربائي حول مصباح الأشعة تحت الحمراء أثناء التشغيل أو أثناء الحفظ.
 - يجب إبعاد مصباح الأشعة تحت الحمراء عن المواد القابلة للاشتعال على الأقل متراً واحداً. لا تعلق الجهاز على الحائط أو على السقف.
 - عندما يكون الجهاز موصولاً بالتيار الكهربائي فيمنع مسكه بالأيدي الرطبة؛ كما يجب تفادي بخ الماء على الجهاز. لا يسمح باستخدام الجهاز إلا إذا كان جافاً بشكل تام.
 - احمي الجهاز من الصدمات القوية.
 - يمنع سحب المقبس الكهربائي من العلبة الكهربائية عن طريق السلك.
 - عند حدوث ضرر أو تلف بالسلك الكهربائي أو بجسم الجهاز فيجب الرجوع إلى شركة بويرر، قسم الخدمات و الصيانة أو التاجر لأن التصليح يتطلب أجهزة خصوصية.
 - لا تدخل مواد الإضاءة في الكفالة.
 - يتم ضمان الفصل من الشبكة الكهربائية فقط إذا تمَّ سحب المقبس من العلبة الكهربائية.

التخلص

يرجى التخلص من الجهاز طبقاً لقانون التخلص من الأجهزة الكهربائية و الإلكترونية القديمة 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). للمزيد من المعلومات يرجى مراجعة الدوائر المحلية الحكومية و المختصة بالتخلص من النفايات.

